

Six Chansons

(Rainer Maria Rilke)
für gemischten Chor a cappella

Englische Übersetzung von
Elaine de Sinçay

Paul Hindemith

I. La Biche

The Doe

Moderato e dolce ($\text{♩} = 72-80$)

p - Clarion *pp - marked*

Soprano

O la bi - che: quel bel in - té-rieur d'an-ci - en - nes fo-rêts dans tes
 O thou doe, _____ what vis - tas of sec - u - lar for - ests ap-pear in thine

Alto

quel bel in - té-rieur d'an-ci - en - nes fo-rêts dans tes
 what vis - tas of sec - u - lar for - ests ap-pear in thine

Tenor

O la bi - che: quel bel in - té-rieur d'an-ci - en - nes fo-rêts dans tes
 O thou doe, _____ what vis - tas of sec - u - lar for - ests ap-pear in thine

Bass

quel bel in - té-rieur d'an-ci - en - nes fo-rêts dans tes
 what vis - tas of sec - u - lar for - ests ap-pear in thine

For rehearsal only

Moderato e dolce ($\text{♩} = 72-80$)

p *pp*

© 1943 Associated Music Publishers, Inc.
 © 1971 renewed Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz . Printed in Germany

Durata: ca. 0' 50"

O (the) doe: such beautiful interior of ancient forests in your

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
 Unauthorised copying of music is forbidden by law.
 and may result in criminal or civil action.



NB!



4

p-probing

yeux a - bon - de; com - bien de con - fi - an ce ron - de mê - lée à com -
eyes re - flect - ed! What con - fi - dence se - rene *poco* af - fect - ed by tran - si - ent

p-probing

yeux a - bon - de; com - bien de con - fi - an (ce)mê - lée
eyes re - flect - ed! What con - fi - dence af - fect - ed by *mf* dim

p-probing

yeux a - bon - de; com - bien de con - fi - an (ce)mê - lée
eyes re - flect - ed! What con - fi - dence af - fect - ed by *mf* dim

p-probing

yeux a - bon - de; com - bien de con - fi - an ce ron - de mê - lée à com -
eyes re - flect - ed! What con - fi - dence se - rene af - fect - ed by *mf* tran - si - ent

p

mf

eyes overflows; so much (f) confidence round
[ɛjø ðə bɔ̃ndə kɔ̄ bje ðə kɔ̄ fi ã se rɔ̄də]

mixed with
[mɛ ðə a kɔ̄bje]

p-magical

- bien, com-bien de peur. Tout ce-la, por - té par la vi - ve gra - ci - li -
shades, by shades of fear. And it all is borne on thy bound-ing course, for so

p-magical

à com-bien, com-bien de peur. Tout ce-la, por - té par la vi - ve gra - ci - li -
shades of fear, by shades of fear. And it all is borne on thy bound-ing course, for so

p-magical

à com-bien, com-bien de peur. Tout ce-la, por - té par la vi - ve gra - ci - li -
shades of fear, by shades of fear. And it all is borne on thy bound-ing course, for so

p-magical-blend

- bien, com-bien de peur. Tout ce-la, por - té par la vi - ve gra - ci - li -
shades, by shades of fear. And it all is borne on thy bound-ing course, for so

So much (of) fear.

[ðə pə]

All this carried by the swift slenderness

43 782

[tu səla porte par la vive grasilite]

11

- té ——— de tes bonds.
gra - cile art thou!

Mais ja - mais rien n'ar - ri - (ve,) rien n'ar -
Nor comes aught to as - tound, aught to as -

- té ——— de tes bonds.
gra - cile art thou!

Mais ja - mais rien n'ar - ri - (ve,) rien n'ar -
Nor comes aught to as - tound, aught to as -

- té ——— de tes bonds.
gra - cile art thou!

Mais ja - mais rien n'ar - ri - (ve,) rien n'ar -
Nor comes aught to as - tound, aught to as -

- té ——— de tes bonds.
gra - cile art thou!

Mais ja - mais rien n'ar - ri - (ve,) rien n'ar -
Nor comes aught to as - tound, aught to as -

- té ——— de tes bonds.
gra - cile art thou!

Mais ja - mais rien n'ar - ri - (ve,) rien n'ar -
Nor comes aught to as - tound, aught to as -

of your leaps.

[dæ te bə]

(never) (anything)

But nothing ever happens, ever

[ɛmə zə mɛ* rjē nā rive rjē nā]

14

mf poco rit. pp firm supported

- ri - ve à cette im - pos - ses - si - ve i - gno - ran - (ce) de ton front.
- tound the im - pas - sive pro - found un - a - ware - ness of thy brow.

mf pp

- ri - ve à cette im - pos - ses - si - ve i - gno - ran - (ce) de ton front.
- tound the im - pas - sive pro - found un - a - ware - ness of thy brow.

mf pp

- ri - ve à cette im - pos - ses - si - ve i - gno - ran - (ce) de ton front.
- tound the im - pas - sive pro - found un - a - ware - ness of thy brow.

mf pp

- ri - ve à cette im - pos - ses - si - ve i - gno - ran - (ce) de ton front.
- tound the im - pas - sive pro - found un - a - ware - ness of thy brow.

mf pp

happens to this non-possessive ignorance

[ri və se t̩ p̩ sə si vi 43782 r̩ sə]

* - brighten b/c of place in the music?

of your brow.

[de t̩ fr̩]

(trans. & IPA adapt. from
Bénédicte Jourdeis)

Six Chansons
(Rainer Maria Rilke)

Paul Hindemith

II. Un Cygne

A Swan

Lento (♩ = 60-66)

p - molto legato, sostenuto

Soprano

Musical score for the Soprano part of 'Un Cygne'. The vocal line consists of eighth notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are: 'Un cygne a - van - ce sur l'eau tout en - tou - ré' and 'A swan is breast - ing the flow All in him - self'. The tempo is Lento (♩ = 60-66) and the dynamic is p - molto legato, sostenuto.

Alto

Musical score for the Alto part of 'Un Cygne'. The vocal line consists of eighth notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are: 'Un cygne a - van - ce sur l'eau en - tou - ré' and 'A swan is breast - ing the flow All in him -'. The tempo is Lento (♩ = 60-66) and the dynamic is p - molto legato, sostenuto.

Tenor

Musical score for the Tenor part of 'Un Cygne'. The vocal line consists of eighth notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are: 'Un cygne a - van - ce sur l'eau en - tou - ré' and 'A swan is breast - ing the flow All in him -'. The tempo is Lento (♩ = 60-66) and the dynamic is p - molto legato, sostenuto.

Bass

Musical score for the Bass part of 'Un Cygne'. The vocal line consists of eighth notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are: 'Un cygne a - van - ce sur l'eau en - tou - ré' and 'A swan is breast - ing the flow All in him -'. The tempo is Lento (♩ = 60-66) and the dynamic is p - molto legato, sostenuto.

For rehearsal
only

Musical score for rehearsal only. It shows a single bass line with a dynamic of p. The lyrics correspond to the Tenor line above.

*A swan advances over the water, all surrounded
[æ si na vā se syr lo à tu rej]*

3

Musical score for section 3 of 'Un Cygne'. It features four staves: Treble, Alto, Bass, and a lower Bass (C-clef). The lyrics describe a swan moving slowly over water, comparing it to a gliding tableau. The tempo is Lento (♩ = 60-66) and the dynamic is p.

© 1943 Associated Music Publishers, Inc.
© 1971 renewed Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

by himself like a gliding tableau;
[de li - mē - (me,) com - me un glis - sant ta - bleau;
en - fold - ed Like a slow - mov - ing ta - bleau.]

43 782

Durata: 1'30"

6

mf

ain - si à cer - tains in - stants un ê - tre que l'on
And so, at some time or place, A loved one will be

mf

ain - si à cer - tains in - stants un ê - tre que l'on
And so, at some time or place, A loved one will be

- tains in - stants, cer - tains in - stants un ê - tre que l'on
time or place, some time or place, A loved one will be

mf

ain - si à cer - tains in - stants un ê - tre que l'on
And so, at some time or place, A loved one will be

So at certain moments a being who one loves (a beloved)
[È si a ser tÈ zÈ sâ] [È nÈ træ kæ 15]

pochiss. rit.

a tempo

p - serene

9

mf *calm 3* *p*

ai - (me) est tout un e - spa - ce mou - vant. II
mold - ed To seem like a mi - grat - ing space; Will

mf *calm 3* *p* *p* - serene

ai - (me) est tout un e - spa - ce mou - vant. II
mold - ed To seem like a mi - grat - ing space; Will

mf *calm 3* *p* *p* - serene

ai - (me) est tout un e - spa - ce mou - vant. II
mold - ed To seem like a mi - grat - ing space; Will

mf *calm 3* *p* *p* - serene

ai - (me) est tout un e - spa - ce mou - vant. II
mold - ed To seem like a mi - grat - ing space; Will

is all a moving space.

43 782

[nÈ mæ] [È tut Èn Espasœ mu vâ]

[i] [l]

between [È] & [e]

12

se rap - pro - che, dou - blé, com-me ce cy - gne qui na - ge sur no -
near us, float - ing re - dou - bled As a swan on the riv - er.

se rap - pro - che, dou - blé, com-me ce cy - gne qui na - ge sur no -
near us, float - ing re - dou - bled As a swan on the riv - er.

se rap - pro - che, dou - blé, com-me ce cy - gne qui na - ge sur no -
near us, float - ing re - dou - bled As a swan on the riv - er.

se rap - pro - che, dou - blé, com-me ce cy - gne qui na - ge sur no -
near us, float - ing re - dou - bled As a swan on the riv - er.

He himself approaches, doubled, like this swan who is swimming
 [sæ rə prɔ̃ fœ du bble kɔmɛsɛ sɪ nækɪ næʒɛ] *f*

15

our tre à soul, me sur up - no on our tre à soul, me trou so

our tre à our soul, me, no - tre à our soul, me trou so

sur no Up - on our tre à soul, me trou so

to our troubled soul...

[syr nɔ̃ trə mæ trouble œ] 43782



17

p

- blé - e... qui à cet ê - tre a - jou - te la trem-blanc - te i -
trou - bled, Which swells it by the ad - di - tion Of a wraith a -

p

- blé - e... qui à cet ê - tre a - jou - te la trem-blanc - te i -
trou - bled, Which swells it by ad - di - tion Of a wraith a -

p

- blé - e... qui à cet ê - tre a - jou - te la trem-blanc - te i -
trou - bled, Which swells it by ad - di - tion Of a wraith a -

p

- blé - e... qui à cet ê - tre a - jou - te la trem-blanc - te i -
trou - bled, Which swells it by ad - di - tion Of a wraith a -

p

- blé - e... qui à cet ê - tre a - jou - te la trem-blanc - te i -
trou - bled, Which swells it by ad - di - tion Of a wraith a -

p

- blé - e... qui à cet ê - tre a - jou - te la trem-blanc - te i -
trou - bled, Which swells it by ad - di - tion Of a wraith a -

which to this being adds the trembling image
[ki a se tɛ tra ʒute la trâ blâ t̪i mə zə]

20

pp - *intimate, most quiet*

- ma - ge de bon - heur et de dou - te.
- quiv - er With de - light and sus - pi - cion.

pp - *intimate, most quiet*

- ma - ge de bon - heur et de dou - te.
- quiv - er With de - light and sus - pi - cion.

pp - *intimate, most quiet*

- ma - ge de bon - heur et de dou - te.
- quiv - er With de - light and sus - pi - cion.

pp - *intimate, most quiet*

- ma - ge de bon - heur et de dou - te.
- quiv - er With de - light and sus - pi - cion.

pp

of happiness and of doubt.

[dænb̥r e ðə du t̪e]

43 782

trans. adapt.
from Emily Scott

Six Chansons
(Rainer Maria Rilke)

Paul Hindemith

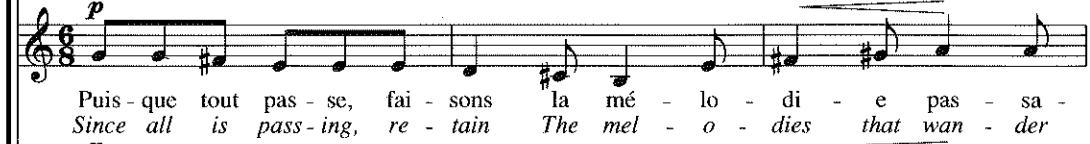
III. Puisque tout passe
Since all is passing

Vivo (♩ = 108-112)

Soprano



Alto



Tenor



Bass



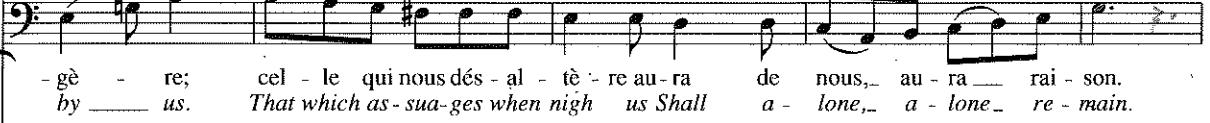
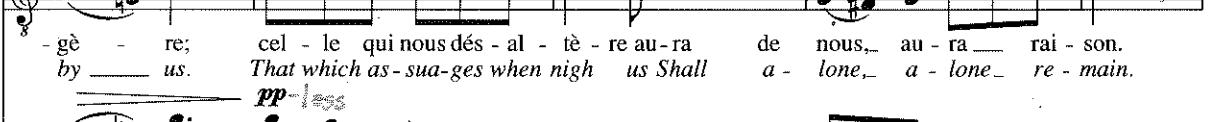
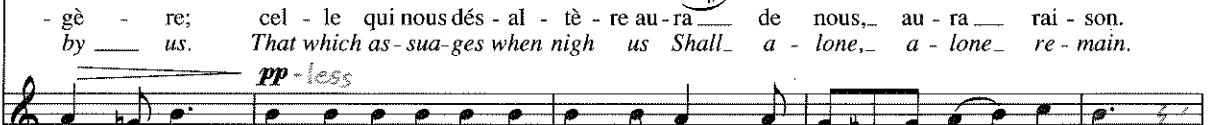
Vivo (♩ = 108-112)

For rehearsal
only



As everything passes, let us make the passing melody;
[Luyis ke tu pa se fæz̄ ja me lo di c̄ pa sa z̄ ne]

4



© 1943 Associated Music Publishers, Inc. That which us quenches will have from us rightly (have the best of us)
© 1971 renewed Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz Durata: 0' 20"

[Se le ki nu de zalt enḡra dæ nu r̄ e z̄o] ATB:[Inu z̄ora r̄ e z̄o]

9 *fz*

Chan - tons ce qui nous quit - te a-vec a - mour et art;
Let us sing what will leave us With our love and art;

Chan - tons ce qui nous quit - te a-vec a - mour et art;
Let us sing what will leave us With our love _____ and art;

Chan - tons ce qui nous quit - te a-vec a - mour, a-mour et art;
Let us sing what will leave us With our love, our love and art;

Chan - tons ce qui nous quit - te a-vec a - mour _____ et art;
Let us sing what will leave us With our love _____ and art;

Let us sing that which us leaves with love + art;

[*ſā tō ſe ki nu ki tā vek a mu (re ar)*]

14 *pp* T:[*a mu ra mu*]

soy - ons plus vi - te, plus vi - te que le ra - pi - de dé - part.
Ere it can grieve us, can grieve us, Let us the soon - er de - part.

soy - ons plus vi - te, plus vi - te que le ra - pi - de, ra - pi - de dé - part.
Ere it can grieve us, can grieve us, Let us the soon - er, the soon - er de - part.

soy - ons plus vi - te, plus vi - te que le ra - pi - de, ra - pi - de dé - part.
Ere it can grieve us, can grieve us, Let us the soon - er, the soon - er de - part.

soy - ons plus vi - te, plus vi - te que le ra - pi - de, ra - pi - de dé - part.
Ere it can grieve us, can grieve us, Let us the soon - er, the soon - er de - part.

Let us be much faster, much faster than the quick departure,

43782

[*swajō ply vītē plīvītē kā lē rāpīdē dē pār*]

trans. + IPA adapt.
from Bénédicte Jourdeis

Six Chansons
(Rainer Maria Rilke)



IV. Printemps
Springtime

Paul Hindemith

Soprano

Moderato ($\text{♩} = 66-72$)

mf counter melody - warm

$\text{♩} = 12$

O mé - lo - di - e de la sè - ve qui dans les in - stru -
 O song that from the sap art pour - ing And through the sound - ing

Alto

mf - melody - warm

$\text{♩} = 12$

Mé - lo - di - (e) de la sè - ve qui dans les in - stru -
 Song that from the sap art pour-ing And through the sound - ing

Tenor

mf - melody - warm

$\text{♩} = 12$

Mé - lo - di - (e) de la sè - ve qui dans les in - stru -
 Song that from the sap art pour-ing And through the sound - ing

Bass

mf - present & sustained

$\text{♩} = 12$

O mé - - - - - lo - - - - di - - -
 O song now pour - - - - -

For
rehearsal
only

Moderato ($\text{♩} = 66-72$)

mf

$\text{♩} = 12$

© 1943 Associated Music Publishers, Inc.
 © 1971 renewed Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

Durata: 1'15"

O song from the sap which in these instruments

43 782

La me lo di e de la: se væ ki dā le z̄ Es try ma]

melody

3

f

- ments de tous ces ar - bres s'é - lè - ve, - ac - com-pa - gne le
 - board of all this green - wood art soar ing, Am - pli - fy our brief

f

- ments de tous ces ar - bres s'é - lè - ve, - ac - com-pa - gne
 - board of all this green - wood art soar ing, Am - pli - fy the

f

- ments de tous ces ar - bres s'é - lè - ve, - ac - com-pa -
 - board of all this green - wood art soar ing, Am - pli - fy

f

(e) qui dans ces ar - bres s'é - lè - ve, - ac - com-pa -
 - ing. Thou through this green - wood art soar ing, Am - pli - fy,

of all these trees rises,
[ki dā se zār brē se lɛ vœ]

accompany
V [a kɔ̃ paʒe la]

6 *mf*

chant de no - tre voix trop brè stor - (ve.)
 tone, The dy - ing strain re stor - ing.

mf

no - tre viox trop brè stor - (ve.)
 dy - ing strain re stor - ing.

mf

our - gne no - tre voix trop brè stor - (ve.)
 brief tone, The strain re stor - ing.

mf

gne la voix trop brè stor - (ve.)
 The strain re stor - ing.

mf

the song of our too brief voice.
 43 782

[ʃā de nɔ̃ trœ vwa tro brɛ vœ]

8

mf

C'est pen - dant quel - ques me - su - - res seu - le - ment que nous sui -
'Tis but few mea - sures' du - ra - - tion That we share the fan - ta -

mf

C'est pen - dant quel - ques me - su - res seu - le - ment que nous sui -
'Tis but few mea - sures' du - ra - - tion That we share the fan - ta -

mf

C'est pen - dant quel - ques me - su - res seu - le - ment que nous sui -
'Tis but few mea - sures' du - ra - - tion That we share the fan - ta -

mf

Nous Fan - - - - - sui - - - - - ta - - - - -

It is during a few measures only that we follow

[l'sê pâ dâ ke] ke ma zy're sa / le ma ke nu syi vó]

10

cresc.

- vons les mul - - ti - ples fi - gu - - res de ton long a - ban -
- sy, The end - - less va - ri - a - tion Of thy long ec - sta -

cresc.

- vons les mul - - ti - ples fi - gu - - res de ton long a - ban -
- sy, The end - - less va - ri - a - tion Of thy long ec - sta -

cresc.

- vons les mul - - ti - ples fi - gu - - res de ton a - ban -
- sy, The end - - less va - ri - a - tion Of thine ec - sta -

cresc.

- vons les mul - - ti - ples fi - gu - - res, a - bon - dan - - -
- sy, The end - - less va - ri - a - tion, Thine ec - stat - - -

the multiple figures of your long abandon,

43 782

[le myl ti ple figy're dæ tó ló a bádó]
[La bádá te]



Meno mosso

13 *Meno mosso*

mf *p* *p* *mf*

- don, ô a - bon-dan - te na - tu - re.
 - sy, O na - ture, fount of cre - a - tion.

Quand il fau-dra nous
 Af - ter our song is

mf *p* *p* *mf*

- don, ô a - bon-dan - te na - tu - re.
 - sy, O na - ture, fount of cre - a - tion.

Quand il fau-dra nous
 Af - ter our song is

mf *p* *p* *mf*

- don, ô a - bon-dan - te na - tu - re.
 - sy, O na - ture, fount of cre - a - tion.

Quand il fau-dra nous
 Af - ter our song is

mf *p* *p* *mf*

- - - te na - - - tu - re.
 - - - ic cre - - - a - tion.

Quand il fau-dra nous
 Af - ter our song is

Meno mosso

mf *p* *p* *mf*

O abundant nature

[Là một danh mục]

When it will

[kə̄t̄ʃ̄ fəd̄r̄ə]

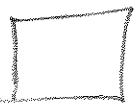
Meno mosso

25 Science

(of) others

Continued

R. 4



à pré - sent com - ment fai - re pour te
mean - while how can I ten - der Un - to

à pré - sent com - ment fai - re pour te
mean - while how can I ten - der Un - to

à pré - sent com - ment fai - re der
mean - while how can I ten - der

com - ment ren - der dre mon cœur com -
how to ten - der all my heart in

f

f

f

f

at present how can I make

[zə pre zā kɔ mā fɛrə]

ren - dre mon grand cœur com-plé - men - tai - re?
thee all my heart in full sur - ren - der?

ren - dre mon grand cœur com-plé - men - tai - re?
thee all my heart in full sur - ren - der?

pour te ren - dre mon cœur com-plé - men - tai - re?
Un - to thee all my heart in full sur - ren - der?

mf

p

mf

p

mf

p

mf

p

mf

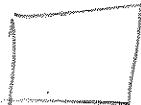
p

for you my great heart complementary (give you my heart freely + utterly)

43 782

[pur lœ rā dræ mɔ grā kɔr kɔpl'e mā tɛ rə]

Six Chansons
(Rainer Maria Rilke)



V. En Hiver

In Winter

Paul Hindemith

Soprano

Pesante ($\text{♩} = 60$)

f-forte
frightful

poco

En hi - ver, la mort meur - tri - è - re en - tre dans les mai - sons;
With the win - ter, Death, gris - ly guest Through the door - way steals in

Alto

En hi - ver, la mort meur - tri - è - re en - tre dans les mai - sons;
With the win - ter, Death, gris - ly guest Through the door - way steals in

Tenor

En hi - ver, la mort meur - tri - è - re en - tre dans les mai - sons;
With the win - ter, Death, gris - ly guest Through the door - way steals in

Bass

En hi - ver, la mort meur - tri - è - re en - tre dans les mai - sons;
With the win - ter, Death, gris - ly guest Through the door - way steals in

For
rehearsal
only

Pesante ($\text{♩} = 60$)

f

Durata: 1'

© 1943 Associated Music Publishers, Inc.
© 1971 renewed Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

In winter, (the) death murderous enters into the houses;

43782

En hiver la mort meurt rie et entre dans le mezzo

only ff in all 6 pieces!

4

ff - strident

(?)

ff

She is looking for the sister, the father, and for them
[Elle [ſ]er [ſe] la sœur de père [re]lery]

6

f - direct

poco

f - direct

poco

f - direct

poco

f - direct

poco

f

pp

he plays (on the) violin. 43 782 But when the earth
[Lz u œ dy vi C 13 mɛ kă la tɛ rɛ]

9

poco

(more) *p - cloying*

- mu - (e,) sous la bê - che du prin-temps, la mort court dans _____
beat - ing Fro - zen earth be -neath blue sky, Then Death his way _____

poco

(more) *p - cloying*

- mu - (e,) sous la bê - che du prin-temps, la mort court his
beat - ing Fro - zen earth be -neath blue sky, Then Death

poco

(more) *p - cloying*

- mu - (e,) sous la bê - che du prin-temps, la mort court his
beat - ing Fro - zen earth be -neath blue sky, Then Death

poco

(more) *p - cloying*

- mu - (e,) sous la bê - che du prin-temps, la mort court his
beat - ing Fro - zen earth be -neath blue sky, Then Death

p

stirs under the spade of spring, (the) death darts down
[re my e su la be fe dy prētā] [a mōr kur dā]

12

pp - poco rit.

les ru - es et sa - lu - (e) les pas - sarits.
goes fleet - ing, Light - ly greet - ing pass - ers - by.

pp

dans les ru - (es) et sa - lu - (e) les pas - sants.
way goes fleet - ing, Light - ly greet - ing pass - ers - by.

pp

dans les ru - (es) et sa - lu - (e) les pas - sants.
way goes fleet - ing, Light - ly greet - ing pass - ers - by.

pp

the streets and greets 43 782 the passersby.

[le ry e e sa ly e le pa sā]

Six Chansons
(Rainer Maria Rilke)

Paul Hindemith

VI. Verger
Orchard

Gay (♩=100-108)

mf - melody

Soprano

Soprano lyrics:

Ja - mais la ter - (re) n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Alto lyrics:

Ja - mais la ter - (re) n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Tenor lyrics:

Ja - mais la ter - (re) n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Bass lyrics:

Ja - mais la ter - (re) n'est plus ré - el - le que
The earth is no - where so real a pres - ence As

Gay (♩=100-108)

mf

For rehearsal
only

Never the earth is more real

[zamē lātərə nē ply re E de kæ] poco - carefree

3

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, blond, ni
mid thy branch - es, O or - chard blond, blond, And

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, blond, ni plus frot -
mid thy branch - es, O or - chard blond, blond, No - where so

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, blond, ni plus frot -
mid thy branch - es, O or - chard blond, blond, No - where so

dans tes bran - ches, ô ver - ger blond, blond, ni plus frot -
mid thy branch - es, O or - chard blond, blond, No - where so

5

plus no - flot - where so tan air - (te) que dans here - la in den - tel - (le) que Of
 - tan - (te) que dans la den - tel - (le), que dans la den - tel - (le)
 air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance
 - tan - te que dans la den - tel - (le), que dans la den - tel - (le)
 air - y as here in the pleas - ance, as here in the pleas - ance

nor more floating than in the lace

[ni'ply flō tā tē kə dā la dā tē lē]

7

font lac - les y om - shad - bres sur on le gras - ga - zon.
 que Of lac - y font les shad - ows om - (bres) sur on le gras - ga - zon.
 que Of lac - y font les shad - ows om - (bres) sur on le gras - ga - zon.
 que Of lac - y font les shad - ows om - (bres) sur on le gras - ga - zon.

that is made by the shadows 43782 on the grass.

[kə fō le zō bræ syr lē ga zō]

9

mf

Là se ren - con - tre ce qui nous res - te,
There we en - coun - ter that which we quest - ed,

mf - more, poco marc.

Là se ren - con - tre ce qui nous res - te,
There we en - coun - ter that which we quest - ed,

mf - more, lyrical

Là se ren - con - tre ce qui nous
There we en - coun - ter that which we

mf - more, poco marc.

Là se ren - con - tre ce qui nous res - te,
There we en - coun - ter that which we quest - ed,

There itself meets that which us has left, (has left us).
[La se r̄ k̄ō tr̄e s̄e ki nu r̄ es t̄e]

11

ce qui p̄e - se et ce qui nour - rit,
That which sus - tains and nour - ish - es life,

ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,
That which sus - tains us and nour - ish - es life,

res - te, ce qui p̄e - se et ce qui nour - rit,
quest - ed, That which sus - tains and nour - ish - es

ce qui nous res - te et ce qui nour - rit,
That which sus - tains us and nour - ish - es life,

that which weighs (us) and that which nourishes (us)
[s̄e ki p̄e se s̄e ki nu ri]
AB:[e s̄e ki nu ri]

13 f - broad

lyrical

a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de
And with it the pass - age man - i - fest - ed Of

f - broad

a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -
And with it the pass - age man - i - fest - ed Of ten - der -

f - broad

- rit, a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -
life, And with it the pass - age man - i - fest - ed Of ten - der -

sf - broad

a - vec le pas - sa - ge ma - ni - fes - te de la ten - dres -
And with it the pass - age man - i - fest - ed Of ten - der -

with the passage manifest
[avec la passe manifeste]

16

mf - melody

la ten - dres - - - - der se in - fi - ni - e. Mais
sweet - est ten - - - - ness un - dy - ing. But

p - accompf.

(se,) ten - - - - dres - - (se) in - fi - ni - (e.) Mais
ness, ten - - - - der - ness un - - - - dy - ing. But

p - accomp.

(se,) de la ten - - dres - - (se) in - fi - ni - (e.) Mais
- ness, of ten - - der - ness un - - - - dy - ing. But

p - accomp.

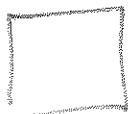
(se,) ten - - dres - - (se) in - fi - ni - (e.) Mais
- ness, ten - - der - ness un - - - - dy - ing. But

mf

p

of (the) tenderness infinite. 43782

[de la tā dre se éfinie]
[tā dre s̄ éfinie]



20

à ton thy cen - (tre) la cal - me fon - tai - ne,
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa - ters,

jaunty

à ton thy cen - (tre) la cal - me fon - tai - (ne,) pres -
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa -ters, Al -

jaunty

à ton thy cen - (tre) la cal - me fon - tai - (ne,) pres -
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa -ters, Al -

jaunty

à ton thy cen - (tre) la cal - me fon - tai - (ne,) pres -
at thy cen - ter the spring's lim - pid wa -ters, Al -

pianoforte

22

But at your center, the calm fountain
[mɛ za tɔ̃ sã tre la kalm fɔ̃ tɛ nɛ] *pocof*

22

pres - que dor - mant en son an - cien rond, de
Al - most a - sleep in the foun - tain's heart, Of

- que dor - mant en son an - cien rond, de ce con -
- most a - sleep in the foun - tain's heart, Of this strange

- que dor - mant en son an - cien rond, de ce con -
- most a - sleep in the foun - tain's heart, Of this strange

pianoforte

almost dormant in its ancient ring,
[preske dor mā ã sõ nã sjen rɔ̃]

43 782

24

ce - con - tra - (te) par scarce - le à pei - us (ne,) Since
this strange con - trast scarce have taught us, Since
-tras - (te) par scarce - (le à) pei - ne, have taught us,
con - trast scarce have taught us,
-tras - (te) par scarce - (le à) pei - (ne,) have taught us,
con - trast scarce have taught us,
-tras - (te) par scarce - (le à) pei - ne, have taught us,
con - trast scarce have taught us,

of this contrast spoken at penalty (rarely)
[də cœ kō tra sté pär lā pēnē]

26

tant en el - is le il se con - fond. part.
of them it is so true - ly fond. part.
tant en el - le il se con - fond. part.
It of them is so true - ly fond. part.
tant en el - le il se con - fond. part.
It of them is so true - ly fond. part.

so of them it itself mixes.

43 782

Schott Music, Mainz 43 782

[tā tā nē lā il se kō fō]
S: [n̄ E lī]